

Hizkuntzen erabileraren kale neurketa

Medición del
uso de las lenguas
en la calle

**EUSKAL HERRIA,
2021**

Informe resumen
de resultados



**SOZIOLINGUISTIKA
KLUSTERRA**
Euskara biziberritzeko
ikergunea

Hizkuntzen
erabileraren
kale
neurketa



Soziolinguistika Klusterra

Martin Ugalde Kultur Parkea z.g.

20140 Andoain

Mayo de 2022

ISBN: 978-84-124784-3-3

Este trabajo se distribuye bajo la licencia de Creative Commons Reconocimiento-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Para ver una copia de la misma, visite

<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>



Autores/as del informe: Olatz Altuna Zumeta, Maialen Iñarra Arregi y Asier Basurto Arruti

Directora del estudio: Olatz Altuna Zumeta

Responsable del trabajo de campo: Maialen Iñarra Arregi

Comité científico: Eneko Gorri, Iñaki Iurrebaso Biteri, Iñaki Martínez de Luna Perez de Arriba, Paula Kasares Corrales, Xabier Isasi Balantzategi

Estudio del espacio público: Oihana Santolaria del Campo, Koldo Telleria Andueza e Irati Otamendi Irizar

Responsable financiera: Isabel Godinez Hidalgo

Responsable de comunicación:

Asier Basurto Arruti

Responsable técnico de la base de datos:

Nestor Urrestaratzu Ramos (Datu Tailerra)

Responsable de infraestructura informática:

IZT Informatika Zerbitzu Integrala

Asesoría estadística: Eñaut Urrestaratzu Ramos

(Datu Tailerra)

Coordinación de medidores/as: Arrate Arbaiza

Lekue (Araba), Lorea Zulaika Arriaga (Bizkaia), Belen Uranga Arakistain (Gipuzkoa), Maialen Iñarra Arregi (Iparralde) y Oianko Garde Jaunsaras (Nafarroa).

Patrocinan:

Gobierno Vasco | Gobierno de Navarra | Diputación Foral de Álava | Diputación Foral de Bizkaia | Diputación Foral de Gipuzkoa | Fundación Kutxa | Ayuntamiento de Bilbao | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz | Ayuntamiento de Pamplona/Iruña | Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián | Ayuntamiento de Aoiz | Aittu Euskara Elkartea | Ayuntamiento de Amasa-Villabona | Ayuntamiento de Andoain | Ayuntamiento de Anoeta | Ayuntamiento de Antzuola | Ayuntamiento de Aretxabaleta | Ayuntamiento de Astigarraga | Ayuntamiento de Azpeitia | Ayuntamiento de Bermeo | Ayuntamiento de Deba | Ayuntamiento de Eibar-Akebai | Ayuntamiento de Erandio | Ayuntamiento de Ermua | Ayuntamiento de Errenteria | Ayuntamiento de Eskoriatza | Ayuntamiento de Galdakao | Ayuntamiento de Gernika-Lumo | Ayuntamiento de Getxo | Cuadrilla de Gorbeialdea | Ayuntamiento de Hernani | Ayuntamiento de Hondarribia | Ayuntamiento de Llodio | Ayuntamiento de Legazpi | Ayuntamiento de Lekunberri | Ayuntamiento de Lezo | Ayuntamiento de Oiartzun | Ayuntamiento de Oñati | Ayuntamiento de Ordizia | Ayuntamiento de Pasaia | Mancomunidad de Sakana | Mancomunidad del Txorierrri | Ayuntamiento de Orduña | Ayuntamiento de Urnieta | Ayuntamiento de Urretxu | Ayuntamiento de Usurbil | Ayuntamiento de Zaldibar | Ayuntamiento de Zarautz | Ayuntamiento de Zestoa | Ayuntamiento de Zumaia | Ayuntamiento de Zumarraga.

ÍNDICE

1.- PRESENTACIÓN	05
2.- CONTEXTUALIZACIÓN	06
3.- TRAYECTORIA DE LA INVESTIGACIÓN	10
4.- OBJETIVOS	11
5.- METODOLOGÍA.....	12
5.1.- CARACTERÍSTICAS DE LA MEDICIÓN.....	13
5.2.- DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO DE CAMPO	14
6.- RESULTADOS	16
7.- CONCLUSIONES	38
7.1.- ¿CUÁL ES LA SITUACIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE? ..	39
7.2.- ¿POR DÓNDE AVANZAR?	43
8.- JORNADA	44
9.- SOZIOLINGUISTIKA KLUSTERRA	45

1 PRESENTACIÓN

Medición del uso de las lenguas en la calle. Euskal Herria, 2021

Este informe es un resumen de los resultados de la medición del uso de las lenguas en la calle realizado en Euskal Herria en 2021. Esta es la octava edición del estudio, que empezó a realizarse en 1989. Las mediciones realizadas en la calle cuantifican la presencia de distintas lenguas, en base a las conversaciones informales escuchadas en la calle. La amplia recogida de datos permite obtener resultados generales a nivel de Euskal Herria, y también de los diferentes territorios históricos y de sus capitales, así como analizar el impacto según la edad, el sexo y la presencia de niños/as.

Estos resultados, así como el informe técnico de la investigación, en el que se detallan todas las informaciones y resultados, están disponibles en www.sociolinguistika.eus/kaleneurketa2021.

La Revista de Sociolingüística BAT publicará en 2022 un número monográfico sobre la Medición del uso de las lenguas en la calle.

Paralelamente a este estudio y a petición de varios ayuntamientos, se han realizado mediciones del uso de las lenguas a nivel municipal en varios pueblos.

2 CONTEXTUALIZACIÓN

El uso lingüístico tiene un carácter poliédrico, con múltiples aristas

El uso de las lenguas no es estable ni individual; está condicionado por la situación, los interlocutores y el contexto de cada momento. Por ello, para interpretar estos datos hay que tener en cuenta las **normas sociales de uso de las lenguas en contacto y los indicadores sociológicos, demográficos y sociolingüísticos.**

El uso lingüístico está condicionado por la situación, los interlocutores y el contexto de cada momento.

- En los últimos años, en Euskal Herria se ha producido un **saldo migratorio positivo**, con el consiguiente aumento de la población y la diversidad cultural. Paralelamente, ha **aumentado la tasa de envejecimiento**.
- A partir de 2020, **bajo la incidencia de la pandemia de la COVID-19**, el clima de cambio ha sido aún más acusado. En general, la pandemia ha afectado notablemente al ambiente de la calle y a las relaciones directas interpersonales. El miedo al contagio, los cierres perimetrales de municipios, los toque de queda, las limitaciones de concentración de personas, las restricciones horarias en bares, etc. han alterado la vida de la población.
- En los últimos 30 años, los lugares y **las calles han cambiado**, y también ha cambiado **la manera** de estar en la calle y su **uso**. Los entornos vitales y las calles de Euskal Herria se han integrado en la lógica de la globalización, y se espera de ellas una evolución similar a la de cualquier entorno urbano occidental, una evolución hacia la homogeneidad, la estandarización y, en consecuencia, la pérdida de la identidad local.
- La estrategia urbanística de zonificación y la proliferación de coches y carreteras ha propiciado, entre otras cosas, **que las estancias de las personas en el espacio público sean más escasas y cortas**, reduciendo los contactos presenciales, perdiendo sociabilidad e incluso comprometiendo la sensación de seguridad.
- Las calles y plazas se han preparado para lógicas de consumo y producción más que para el cuidado mutuo. Se ha producido un **proceso de mercantilización**. Han disminuido los comercios locales, y las actividades de turismo u ocio han ocupado su lugar.
- La **globalización** está transformando a la sociedad de forma profunda y rápida. Se ha facilitado y aumentado la **movilidad** interterritorial, lo que ha supuesto un aumento y desarrollo de las **relaciones interculturales**.
- La difusión del entorno digital, el desarrollo de las tecnologías lingüísticas y los fenómenos de redes sociales **han reforzado las relaciones no presenciales**.
- La mayoría de las lenguas del mundo se encuentran en peligro o en estado vulnerable. En los últimos años se ha producido una importante **pérdida de diversidad lingüística** y, según la mayoría de los expertos, si no hay cambios significativos, la pérdida lingüística aumentará mucho en las próximas décadas.



- Algunos estados muestran preocupación sobre sus **lenguas hegemónicas** ante la globalización y, sobre todo, ante el dominio del inglés, de cara a la evolución de la presencia y el uso de esas lenguas.
- El uso de la lengua está relacionado principalmente con el número de hablantes y con los hábitos lingüísticos. Pero **el dato de la proporción de euskaldunes y el índice de uso del euskera en la calle no son directamente comparables**. El índice de conocimiento es un dato declarado e individual, mientras que el uso en la calle es un dato observado y colectivo.
- **El perfil del vascohablante** actual no es el mismo que hace 30-40 años. Ahora son muchas más las personas que saben euskera pero se desenvuelven mejor en castellano o francés. De hecho, hoy en día la mayoría de los niños/as y jóvenes euskaldunes tienen el euskera como segunda lengua —adquirida en la escuela—, y muchos de estos hablantes, en la práctica, son más competentes en castellano.
- Casi toda la población vascohablante tiene la capacidad de expresarse en castellano o francés. Es decir, todas las conversaciones (100%) de las personas vascohablantes podían ser en castellano. Sin embargo, el porcentaje máximo de utilización del euskera está muy por debajo del 100%, ya que basta con que un/una interlocutor/a no sepa euskera para recurrir directamente a otras lenguas. **En un contexto social plurilingüe**, el conocimiento no determina el uso de la lengua, sino sólo la posibilidad de utilizarla.
- **El uso lingüístico tiene un carácter poliédrico**, con múltiples aristas. De una medición a otra, el nivel de uso en la calle puede variar, y la complejidad del fenómeno no ayuda a interpretar qué factores (o combinación de factores) han provocado este cambio. Por ello, no conviene limitar las lecturas a datos aislados o a conceptos de “aumento/disminución”, **sino centrarse en las tendencias** y, sobre todo, en la continuidad de las mismas.



3 TRAYECTORIA DE LA INVESTIGACIÓN

La Medición del uso de las lenguas en la calle ha realizado ya un largo recorrido. El método de medición basado en la observación fue creado en 1983 por el Grupo de Investigación Siadeco, liderado por el pionero sociolingüista Iñaki Larrañaga. Se desarrolló cuando se empezaron a recoger datos de competencia lingüística a través del Censo en la CAPV, para describir de forma más completa la situación sociolingüística. Tras estas primeras experiencias, Euskal Kultur Batzordea (EKB) organizó en 1989 y 1993 la primera y segunda edición de la medición en Euskal Herria. Desde entonces, el Clúster de Sociolingüística (anteriormente SEI Elkartea) se ha encargado: en 1997, 2001, 2006, 2011, 2016 y 2021.

Todas las ediciones del estudio tienen la misma base metodológica, pero, de una medición a otra, se han introducido mejoras para aumentar la consistencia y el rigor de los resultados. En 2011 se creó el **modelo matemático de cálculo del error muestral**, con el objetivo de conocer el grado de representatividad de los datos de uso. En 2016, se empezó a **recoger datos a través del teléfono móvil** en municipios pequeños. En 2021, se ha generalizado la recogida de datos a través del móvil a todas las localidades, además de **mejorar el modelo de muestreo**.

En la actualidad, esta investigación es una referencia imprescindible para responsables de política lingüística, investigadores/as o personas que trabajan a favor del euskera, de cara a la descripción de la situación del euskera o la definición de líneas de trabajo.

OBJETIVOS

La edición de 2021 ha tenido tres objetivos principales:

1.-

Obtener datos empíricos sobre el uso de las lenguas en las calles de Euskal Herria.

2.-

Analizar e interpretar los datos relativos al uso del euskera en la calle.

3.-

Dar a conocer la evolución del uso de las lenguas en la calle, de forma que sirva para reflexionar, decidir las políticas lingüísticas y diseñar la planificación lingüística de cara a la revitalización del euskera.





5. METODOLOGÍA

CARACTERÍSTICAS DE LA MEDICIÓN

En esta investigación, se ha medido el uso de las lenguas a través de la observación. La base de este método está recogida en la *“Guía metodológica para medir el uso del lenguaje por observación”*⁽¹⁾.

En la medición se han recogido datos empíricos sobre el **uso oral** de las lenguas. La información se ha extraído de las conversaciones escuchadas en las calles, observando las **prácticas de los/las hablantes** que charlaban en **espacios abiertos**.

Los resultados cuantifican el uso del euskera en las calles de Euskal Herria. Este es un estudio **descriptivo**. Tiene un **enfoque cuantitativo** y utiliza la técnica de la **observación directa** para medir el uso del euskera en la calle.

Uno de los pilares de esta técnica es la **discreción**. La información sobre las prácticas lingüísticas se ha recogido sin que los/las hablantes se percaten de que son observados/as. En la investigación no se han tratado ni utilizado datos personales. La recogida de información se ha realizado de forma anónima, sin que se hayan recabado datos que puedan identificar a las personas o información sobre el contenido de dichas conversaciones.

La unidad de observación es la **conversación**: una conversación entre una o varias personas en la

calle. En las conversaciones de calle, los/las hablantes pueden ser registrados/as en más de una ocasión. No obstante, en aquellos casos en los que, en la misma medición, el mismo grupo de interlocutores ha sido escuchado en más de una ocasión en el mismo idioma, esta práctica sólo se ha recogido una vez.

Los/las medidores/as han recogido **en qué idioma** (euskera, castellano, francés u otro) se han producido estas conversaciones escuchadas en la calle. Además, se han recogido algunas características de los/las interlocutores que han participado en estas conversaciones; características que por observación directa pueden ser atribuidas a las personas, sin preguntar nada a nadie: **género, edad, y participación activa de niños/as como hablantes**.

Toda **conversación** se ha clasificado en un **único idioma**, porque así se diseñó la metodología de investigación en sus inicios, y para no perder comparabilidad entre los datos, entre otras razones.

Los/las medidores/as han realizado las observaciones **por parejas**. Los datos se han recogido principalmente **a través de Neurgailua**, a través de la app móvil. De esta forma, se ha garantizado mejor la discreción en la recogida de datos y se ha realizado un seguimiento estrecho del número de entrevistas observadas en cada momento.

⁽¹⁾ Altuna, Olatz, y Asier Basurto. 2013. Hizkuntza erabilera behaketa bidez neurtzeko gida metodologikoa. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO DE CAMPO

- En toda Euskal Herria **336 medidores profesionales** se han dedicado a la recogida de datos.
- Muestras recogidas en **145 municipios**. Municipios de todos los territorios de Euskal Herria, de todas las zonas sociolingüísticas y de diferente número de habitantes.
- En estos municipios se han observado **418 itinerarios**. Las rutas de observación de cada localidad se han completado con las calles más concurridas y las que permiten medir a gente de diferentes características sociológicas.
- En todas las rutas de Hegoalde se han realizado 6 horas de observación:** miércoles por la tarde, sábados por la mañana y sábados por la tarde. **En Iparralde, por su parte,** la recogida de datos se ha realizado **durante 12 horas** en cada itinerario, siendo conscientes de que, en general, la afluencia de gente en la calle es menor; es decir, cada itinerario se ha medido durante dos semanas a lo largo de seis horas.
- 336 medidores profesionales** han recogido datos en toda Euskal Herria.
- El número total de observaciones de prácticas lingüísticas realizadas en esta investigación ha sido de **7.637 horas, desde el 17 de septiembre hasta el 30 de octubre de 2021**. De esta forma, toda la recogida de datos se pudo realizar antes del cambio de hora del otoño, sacando el máximo partido a las horas de luz.
- Además, se llevó a cabo en el periodo en el que los **requisitos sanitarios y legales eran más flexibles** desde el inicio de la pandemia, en cuanto a la posibilidad de circular y relacionarse en la calle; es decir, cuando los datos de contagio eran bajos, no había obligatoriedad de uso de la mascarilla en la calle, no había limitación de grupos de personas en hostelería ni restricción horaria, o no había prohibición de desplazarse de un municipio a otro.
- No ha habido incidencias graves** en el trabajo de campo. Cuando los/las medidores/as se han encontrado con algún acontecimiento especial en la calle (acto, manifestación, celebración), algunas mediciones se han pospuesto. Todas estas decisiones se han tomado junto con la directora de la investigación o la responsable del trabajo de campo.
- El universo de la investigación lo conforman los hablantes observados en las calles de Euskal Herria. La calle es una zona de gran movilidad y no se puede conocer la lista de personas y conversaciones que componen ese universo. Por eso, **se utiliza una muestra** para sacar conclusiones sobre todo el universo.

145 municipios

215.396 conversaciones

603.497 interlocutores

- En total, en toda Euskal Herria se han observado **603.497 interlocutores en 215.396 conversaciones, garantizando la adecuada representatividad estadística de los resultados**.
- A partir de esta muestra **se han ponderado los datos en función del número de habitantes de cada municipio**, para calcular los resultados de las comarcas, territorios y ámbitos sociolingüísticos.
- El margen de error** en el uso del euskera en la calle es del **± 0,3%** para la muestra total del estudio, con un nivel de confianza del 95,0% y p = 12,6%.
- En la edición de 2021 se han observado más horas que nunca, y esto ha permitido **observar el número de personas más alto hasta la presente edición**. Teniendo en cuenta el número de interlocutores observados, se puede decir que se trata de uno de los mayores estudios cuantitativos realizados nunca en Euskal Herria.

Euskara

	Ema	Giz
Haurrak (2-14)	- 1 +	- 1 +
Gazteak (15-24)	- 0 +	- 0 +
Heldu- gazteak (25-44)	- 0 +	- 0 +
Heldu- nagusiak (45-64)	- 0 +	- 0 +
Adinekoak (65etik gora)	- 0 +	- 0 +

Ez / Bai

Haurrak hitz egiten?



EUSKARAZ ERE BAI

GAZTELANIAZ ERE BAI

FRANTSESEZ ERE BAI

Oharrak



6.

RESULTADOS

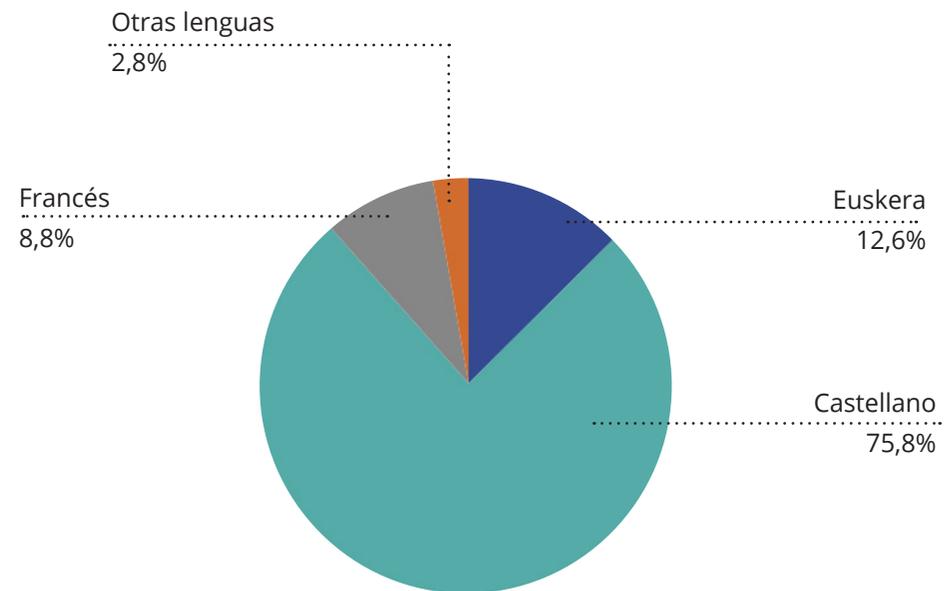
En los últimos cinco años no ha habido variaciones en el uso general del euskera en la calle

En las calles de Euskal Herria, **una de cada ocho personas** habla en **euskera**. La mayoría habla en castellano, y el resto en francés u otro idioma.

En general, la presencia del euskera no ha sufrido cambios significativos; no se ha perdido presencia en la calle. Es más, desde 1989 el uso del euskera en la calle ha aumentado 1,8 puntos.

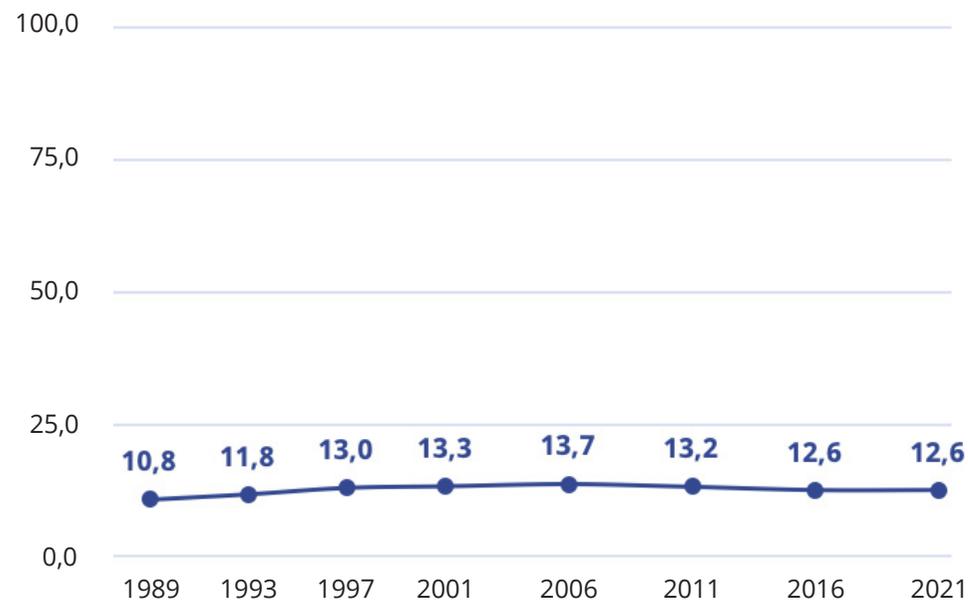
En euskera	
2016	2021
	12,6%

USO DE LAS LENGUAS EN LA CALLE, DATO GENERAL. EUSKAL HERRIA, 2021 (%)



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

**EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE.
EUSKAL HERRIA, 1989-2021 (%)**



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

**EVOLUCIÓN DEL USO DE LAS LENGUAS EN LA CALLE.
EUSKAL HERRIA, 1989-2021 (%)**

Lengua	1989	1993	1997	2001	2006	2011	2016	2021
Euskera	10,8	11,8	13,0	13,3	13,7	13,2	12,6	12,6
Castellano o francés	89,2	88,2	87,0	86,7	83,7	83,1	-	-
Castellano	-	-	-	-	-	-	76,4	75,8
Francés	-	-	-	-	-	-	8,3	8,8
Otras lenguas	-	-	-	-	2,6	3,7	2,7	2,8
TOTAL	100,0							

Fuente: Soziolinguistika Klusterra

En Iparralde, el uso del euskera continúa a la baja; en otros territorios, hay altibajos

Porcentaje de uso del euskera

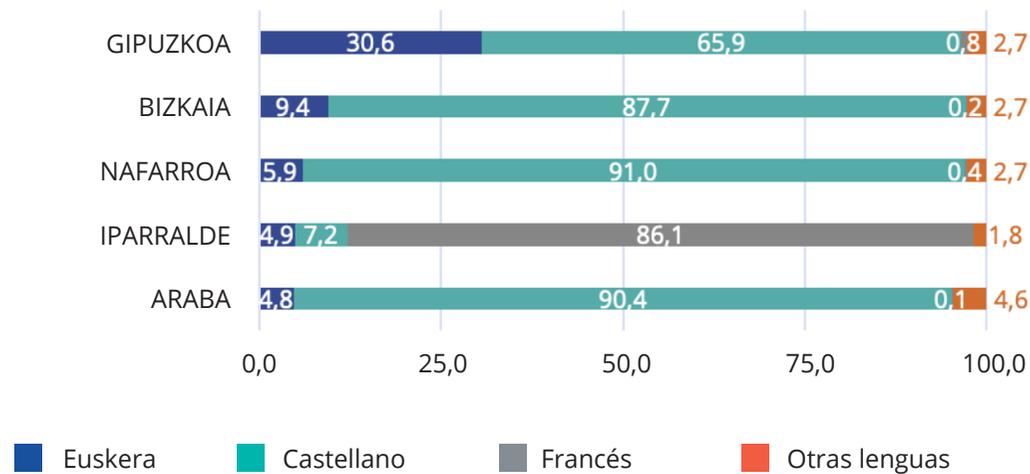
31% Gipuzkoa

9% Bizkaia

5-6% Nafarroa
Iparralde
Araba

Los territorios se pueden clasificar **en tres grupos** en cuanto al nivel de uso del euskera: Gipuzkoa es el territorio donde más se habla (31%), seguido de Bizkaia, con un 9% de uso, y hay un nivel de uso cercano al 5-6% en Araba, Nafarroa e Iparralde.

USO DE LAS LENGUAS EN LA CALLE POR TERRITORIO. EUSKAL HERRIA, 2021 (%)



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

Por el contrario, **en las calles alavesas es donde más se hablan otras lenguas (4,6%)**, a la par que el nivel de uso del euskera. En las calles de Iparralde es donde menos se escuchan otras lenguas (1,8%); y entre esos dos territorios se sitúan el resto (2,7%). En Gipuzkoa, Bizkaia y Nafarroa se observa la misma proporción.

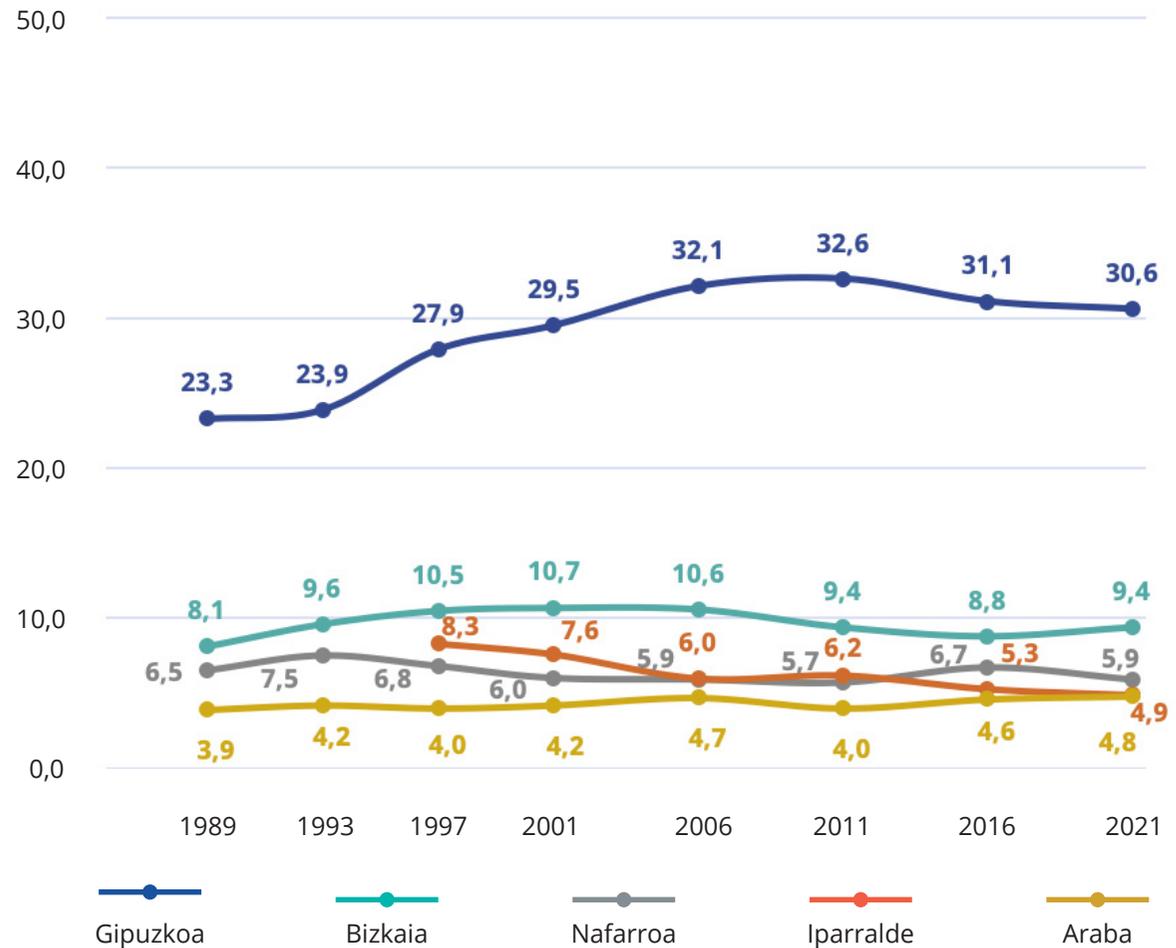
EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE POR TERRITORIOS 1989-2021 (%)

En los últimos cinco años, no se han producido cambios significativos en el uso del euskera en cada territorio, ya que la fluctuación de datos se encuentra dentro del margen de error.²

En Iparralde se observa una tendencia a la baja en el uso del euskera en la calle desde 1997.

En Gipuzkoa se observa también una tendencia a la baja en los últimos diez años. En Araba, en cambio, se observa una tendencia al alza en los últimos diez años. En los últimos cinco años se ha observado un pequeño cambio en Nafarroa y Bizkaia (el cambio en Bizkaia está dentro del margen de error): en Nafarroa el uso ha descendido, y ha aumentado en Bizkaia. De todos modos, harán falta más mediciones para confirmar estas tendencias.

En lo que respecta a la evolución entre 1989 y 2021, se observa un aumento del uso del euskera en los territorios de la CAPV, mientras que en Nafarroa se observa una tendencia fluctuante, aunque la mayor oscilación es 1,8 puntos.



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

⁽²⁾ El margen de error en Gipuzkoa es del $\pm 0,7\%$, en Bizkaia del $\pm 0,6\%$, en Nafarroa del $\pm 0,4\%$, en Iparralde del $\pm 0,6\%$ y en Araba del $\pm 0,3\%$. Estos errores corresponden a los usos del euskera en la calle durante 2021, calculados con un nivel de confianza del 95,0%

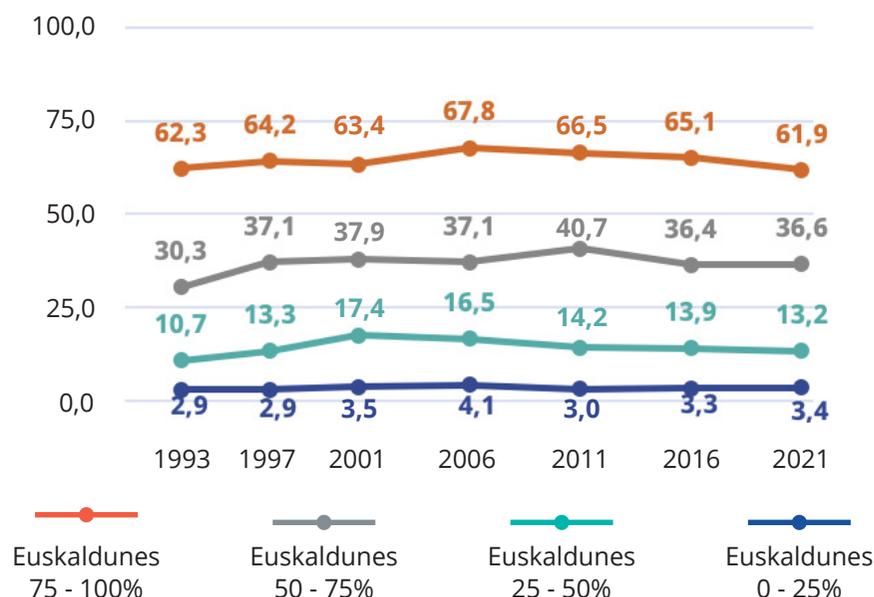
Desciende el uso del euskera en la zona más vascófona

Desde 1993, en el resto de Hegoalde el uso del euskera en la calle ha aumentado.

Entre 1993 y 2006, el uso del euskera en la calle tenía una tendencia creciente en todas las zonas sociolingüísticas. Desde 2006, sin embargo, se observa una tendencia descendente. En los últimos cinco años, es en la zona más euskaldun donde destaca el descenso del uso del euskera en la calle.

En lo que respecta a Iparralde, en los últimos cinco años, en zonas de menor conocimiento (BAB⁴ y Lapurdi interior), no ha habido diferencias significativas en el uso del euskera en la calle. En las zonas de mayor conocimiento (Baja Navarra y Zuberoa), sin embargo, desciende su uso, volviendo a niveles de 2011.

EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LAS ZONAS SOCIOLINGÜÍSTICAS. HEGOALDE, 1993-2021 (%)³



EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LAS ZONAS DE IPARRALDE 2011-2021 (%)

	2011	2016	2021
BAB (Euskaldunes 8%)	2,4	1,6	1,9
Lapurdi interior (Euskaldunes 25%)	8,7	5,4	5,7
Baja Navarra y Zuberoa (Euskaldunes 50%) ⁵	10,7	14,6	10,5

Fuente: Soziolinguistika Klusterra

³ Para diferenciar las zonas sociolingüísticas de Hegoalde se han utilizado los datos de conocimiento del euskera del censo de 2001. Esta clasificación se ha mantenido edición tras edición.

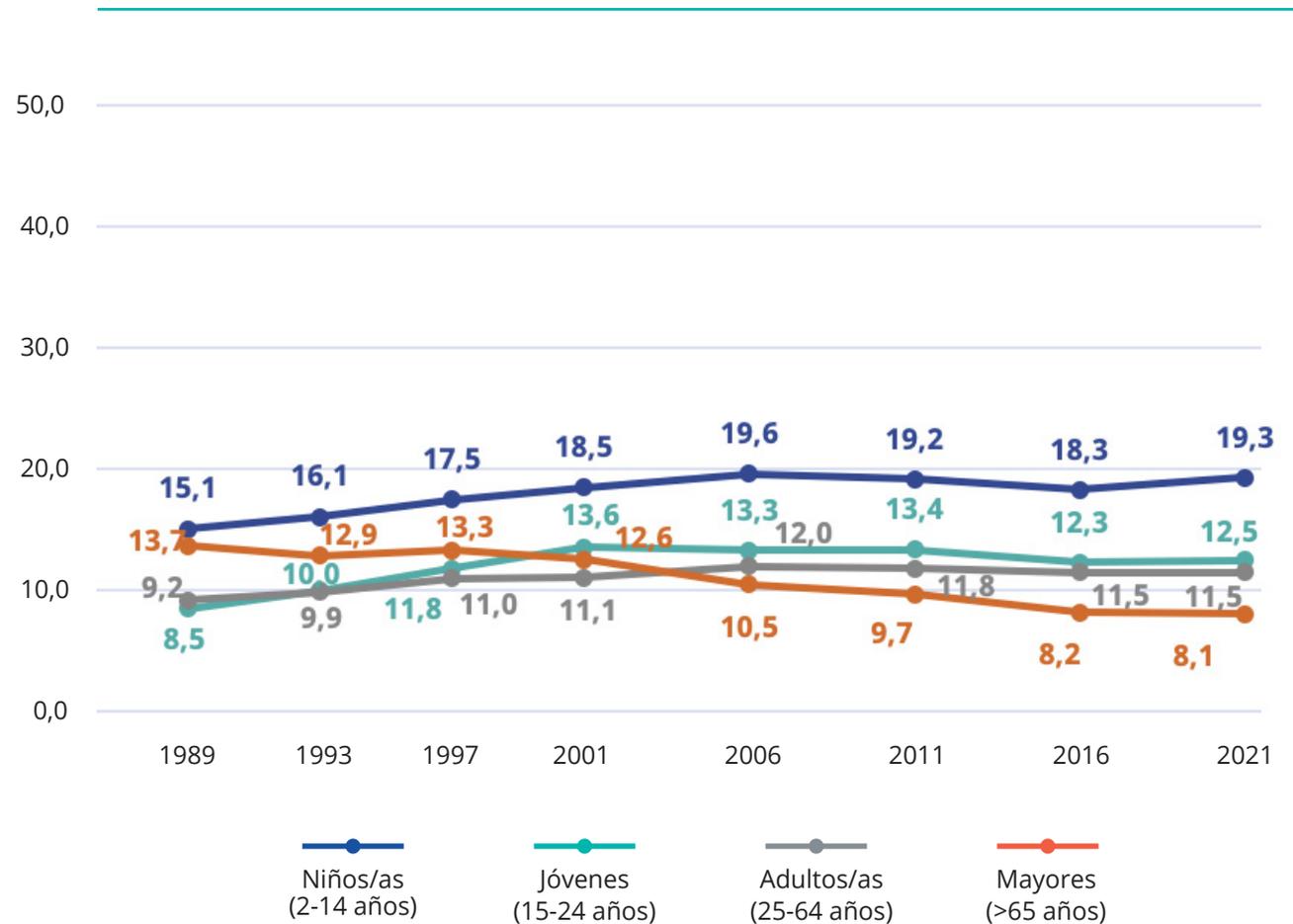
⁴ La zona conocida en euskera como BAM y BAB en castellano, está formada por los municipios de Baiona, Angelu, Biarritz, Bidarte y Bokale.

⁵ En Baja Navarra y Zuberoa, en las ediciones de 2016 y 2021, se ha hecho un esfuerzo por optimizar la muestra. Tomando las mismas localidades que en 2011, el uso del euskera en 2016 sería del 13,1% y en 2021 del 9,3%. En consecuencia, se confirma la tendencia que se recoge en la tabla.

En los últimos cinco años, el uso del euskera ha aumentado en la población infantil

A partir de 1989, el uso del euskera en la calle ha aumentado en todos los tramos de edad (especialmente en niños/as y jóvenes), con la excepción de las personas mayores.

EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE POR EDAD. EUSKAL HERRIA, 1989-2021 (%)

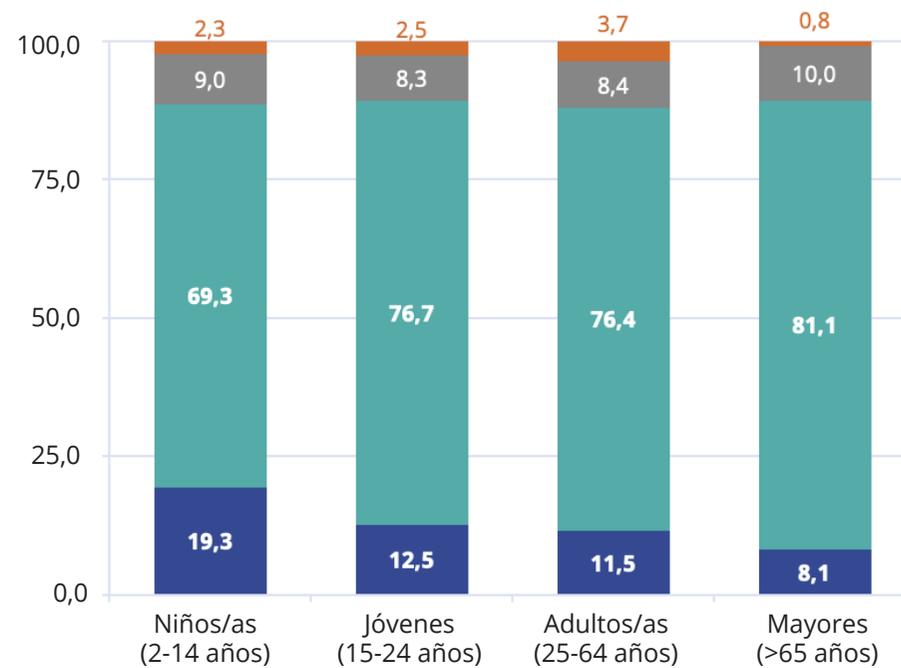


Fuente: Soziolinguistika Klusterra

USO DE LAS LENGUAS EN LA CALLE SEGÚN EDAD. EUSKAL HERRIA, 2021 (%)

De mayor a menor uso del euskera en la calle, el orden de los grupos de edad es el siguiente: **niños/as, jóvenes, adultos y mayores**. Cabe destacar que la mayor diferencia se da entre el uso de los niños/as y el de los jóvenes. Los adultos son los que más utilizan otras lenguas y las personas mayores las que menos.

En 2021, el grupo de la edad adulta se ha dividido por primera vez en dos: adultos jóvenes y adultos mayores. Los adultos jóvenes (25-44 años) utilizan más euskera que los adultos mayores (45-64 años), con una diferencia de 5 puntos. Además, hemos escuchado hablar en euskera a más personas adultas jóvenes (25-44 años) que jóvenes (15-24 años). Los adultos jóvenes también hablan más en otras lenguas.

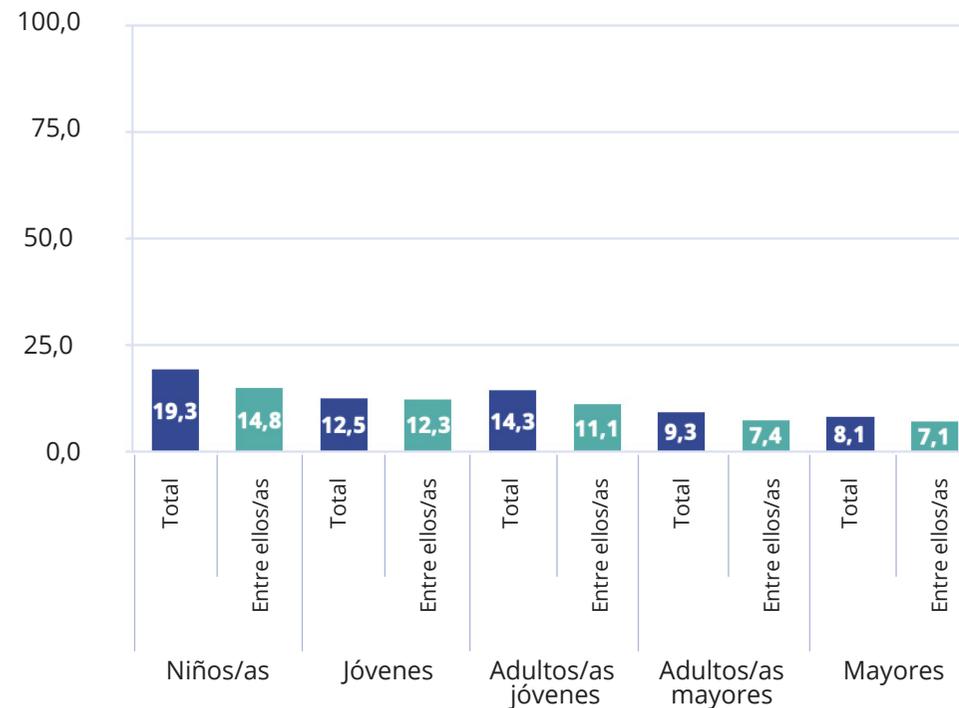


■ Euskera ■ Castellano ■ Francés ■ Otras lenguas

Fuente: Soziolinguistika Klusterra

USO DEL EUSKERA EN LA CALLE, SEGÚN LA EDAD Y ENTRE PERSONAS DE LA MISMA EDAD. EUSKAL HERRIA, 2021 (%)

En las conversaciones entre personas de la misma edad, cuanto más jóvenes, más alto es el uso del euskera en la calle. En este caso, el uso en adultos jóvenes no es mayor que el de jóvenes. El uso en adultos mayores, en cambio, se acerca más al uso de mayores. Finalmente, la diferencia entre el uso infantil y el juvenil no es tan grande.



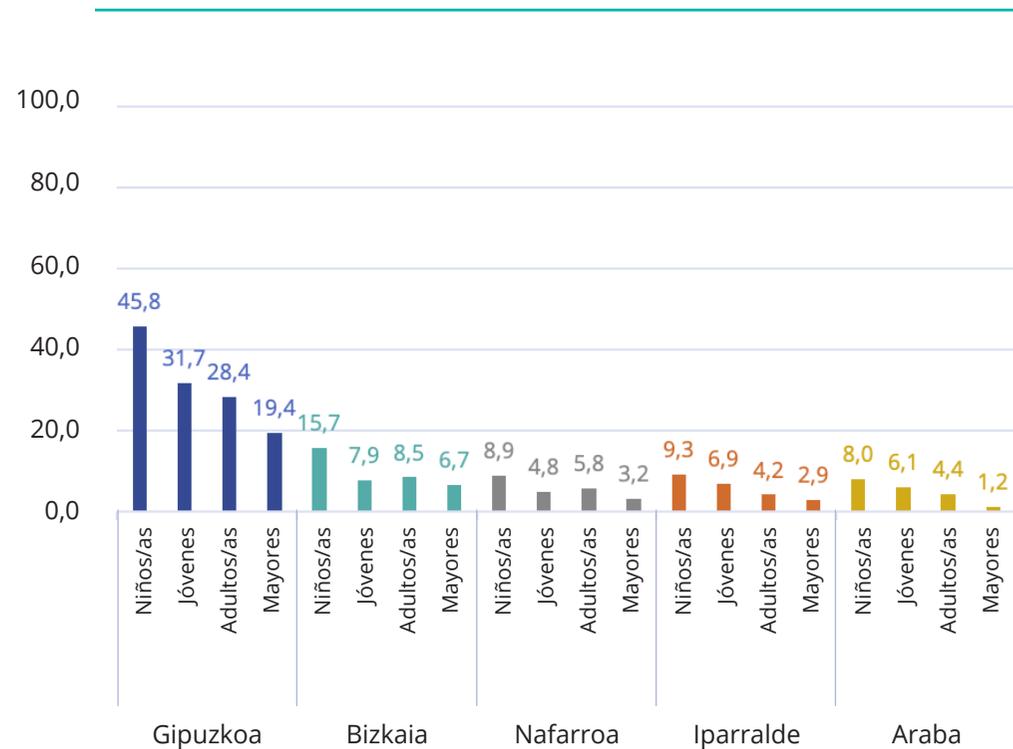
Fuente: Soziolinguistika Klusterra

Los jóvenes utilizan el euskera más que los adultos en Gipuzkoa, Iparralde y Araba.

En Nafarroa y Bizkaia, los adultos usan el euskera más que los jóvenes. En todos los territorios, es la población infantil la que más habla euskera, siendo los que menos lo hacen los mayores.

Si nos fijamos únicamente en las conversaciones entre personas de la misma edad, el uso del euskera en la calle entre los jóvenes (7,7%) es más elevado que entre los adultos (5,8%) en Bizkaia. En Nafarroa no se aprecian diferencias entre unos y otros (4,4% y 4,6% respectivamente). Finalmente, en Araba e Iparralde, el uso entre los jóvenes es el más elevado (6,2% y 6,7% respectivamente), por encima del de los niños (3,9% y 4,9% respectivamente).

USO DEL EUSKERA EN LA CALLE POR EDAD, SEGÚN TERRITORIO HISTÓRICO. EUSKAL HERRIA, 2021 (%)



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

La evolución por grupos de edad del uso del euskera en los territorios no es homogénea

EN LOS ÚLTIMOS CINCO AÑOS, DESTACAN LAS SIGUIENTES CONCLUSIONES:

Aumento del uso en la población infantil en Bizkaia y descenso en Iparralde. En el resto de territorios, no hay diferencias significativas. En la próxima edición, habrá que observar con atención la tendencia de uso en Bizkaia e Iparralde.



Aumento del uso en la población joven en Araba, Bizkaia y especialmente en Iparralde, y descenso en Nafarroa y Gipuzkoa.



Disminución del uso entre las personas adultas y mayores en Iparralde y Nafarroa. En el resto de territorios, no se han producido cambios significativos.



DESDE 1989, DESTACAN LAS SIGUIENTES CONCLUSIONES:

Disminuye el uso entre las personas mayores en todos los territorios. Han pasado de ser quienes más hablaban euskera (o casi) a ser quienes menos lo hablan.



Aumenta el uso del euskera entre la población infantil en casi todos los territorios. Los niños/as de Nafarroa tienen un nivel de uso similar al de hace 30 años.

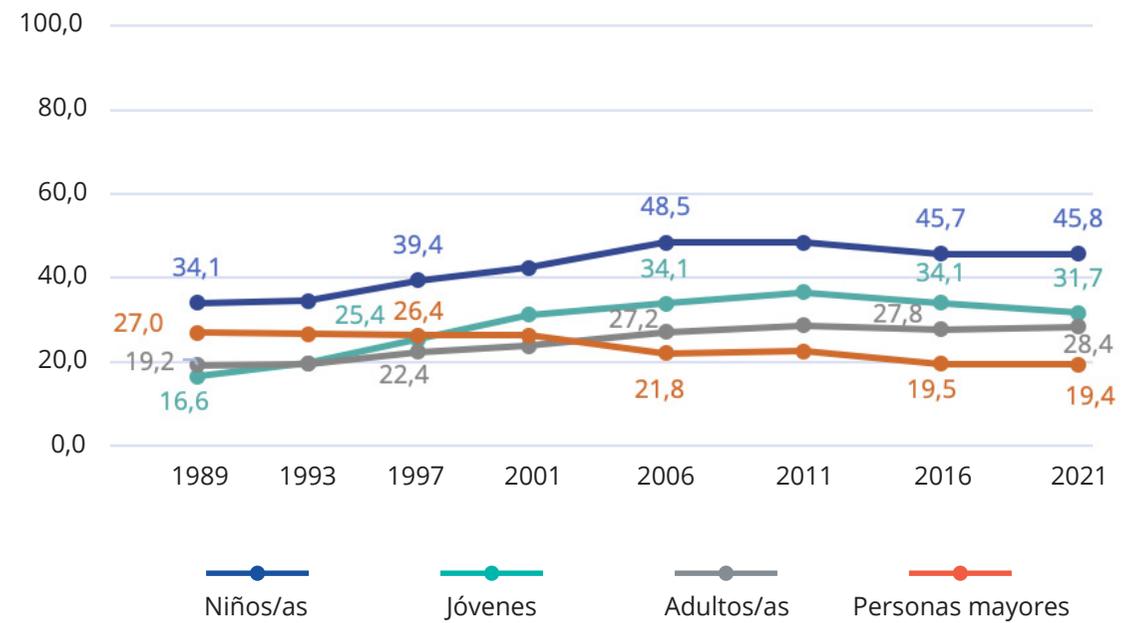


En cuanto al uso entre jóvenes y entre adultos, ha aumentado en los territorios de la CAPV; en Nafarroa no se han detectado cambios significativos; y, por último, en Iparralde, ha aumentado el uso entre jóvenes, y ha descendido en adultos.



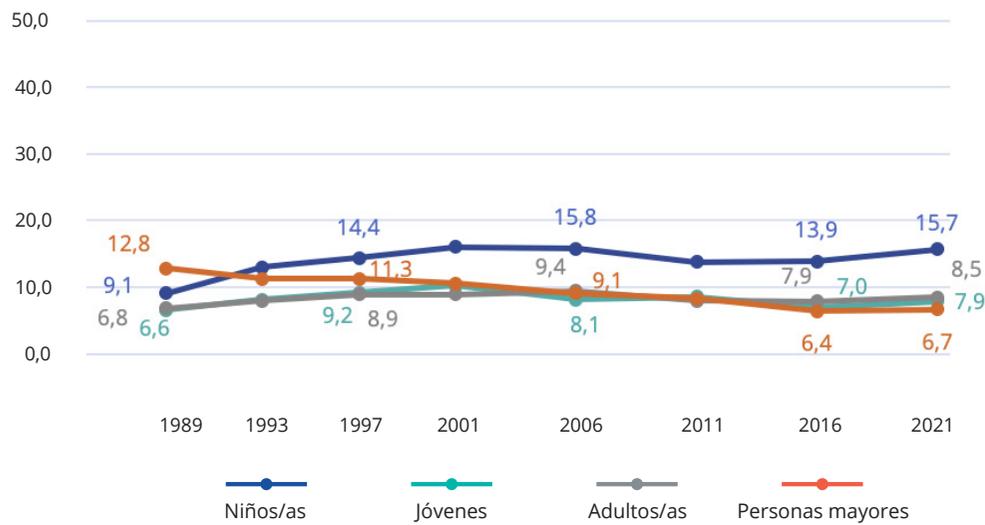


EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE POR EDAD. GIPUZKOA 1989-2021 (%)



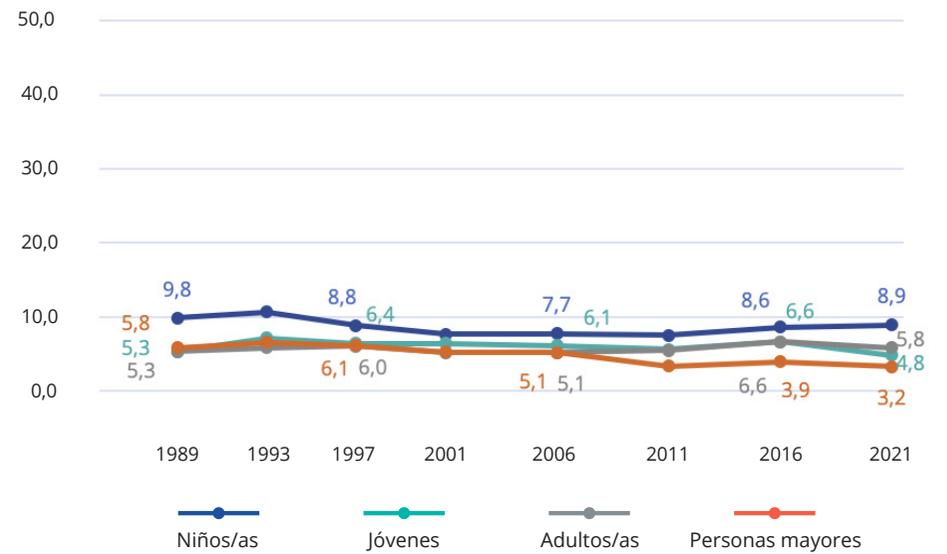
Fuente: Soziolinguistika Klusterra

EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE POR EDAD. BIZKAIA 1989-2021 (%)



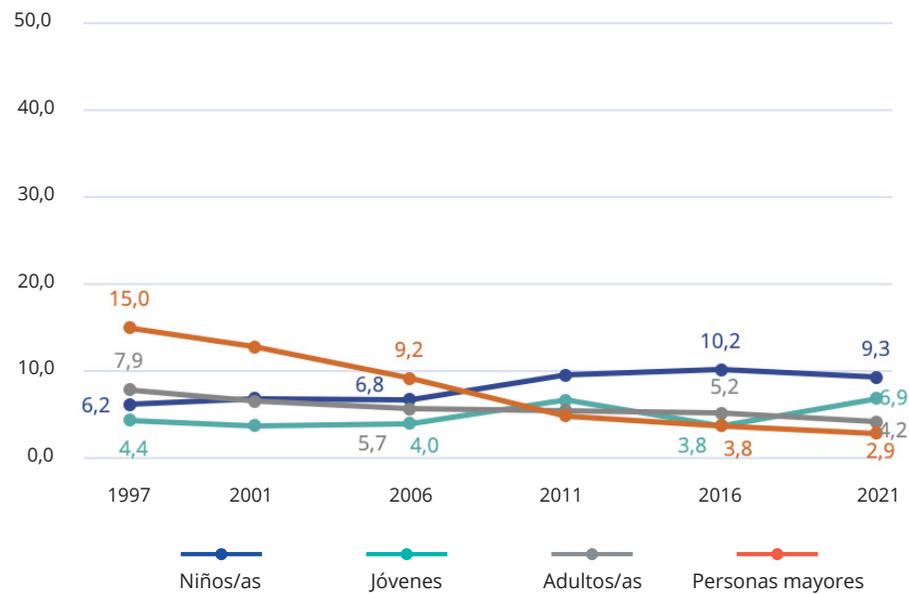
Fuente. Soziolinguistika Klusterra.

EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE POR EDAD. NAFARROA, 1989-2021 (%)



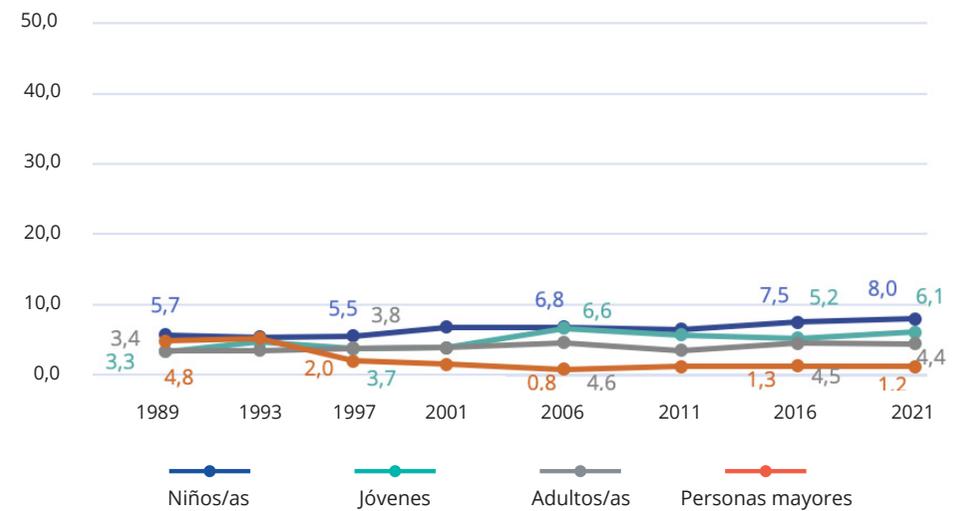
Fuente. Soziolinguistika Klusterra.

EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE POR EDAD. IPARRALDE 1997-2021 (%)



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE POR EDAD. ARABA 1989-2021 (%)



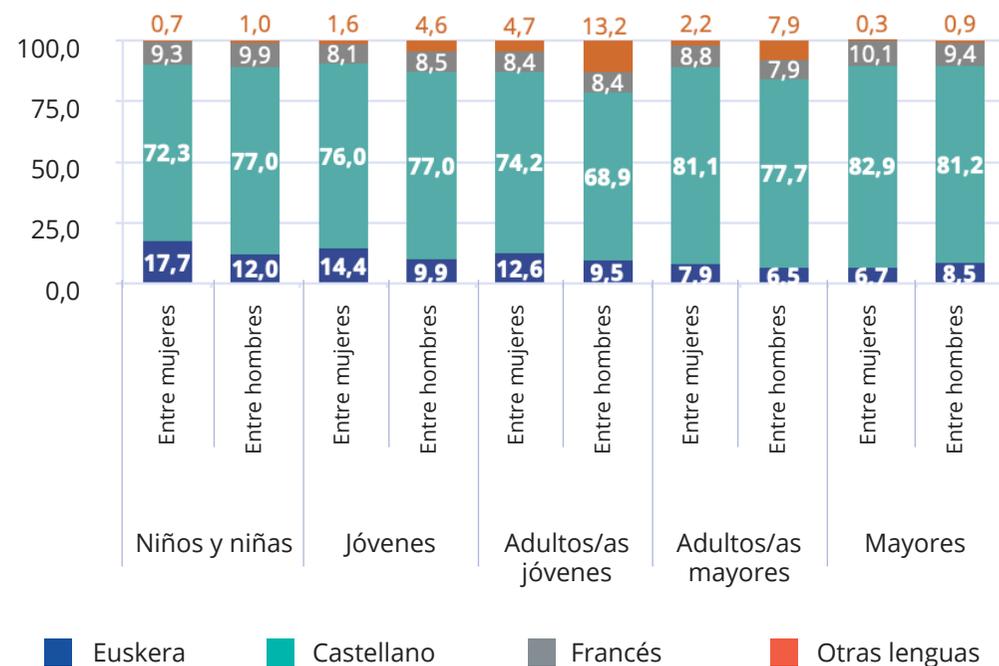
Fuente: Soziolinguistika Klusterra

Cuanto más joven, mayor es la prevalencia del uso del euskera en mujeres respecto a los hombres

En casi todos los grupos (niños, jóvenes y adultos), el uso del euskera es más frecuente en mujeres que en hombres. **Ese comportamiento ya se ha observado en ediciones anteriores.** La mayor diferencia entre mujeres y hombres se da en los grupos de edad infantil y juvenil. En las personas mayores, sin embargo, los hombres utilizan el euskera más que las mujeres.

Otras lenguas tienen gran presencia en las conversaciones entre adultos varones; en los adultos jóvenes más que en los adultos mayores.

USO DE LAS LENGUAS EN LA CALLE ENTRE PERSONAS DE LA MISMA EDAD Y SEXO. EUSKAL HERRIA, 2021 (%)



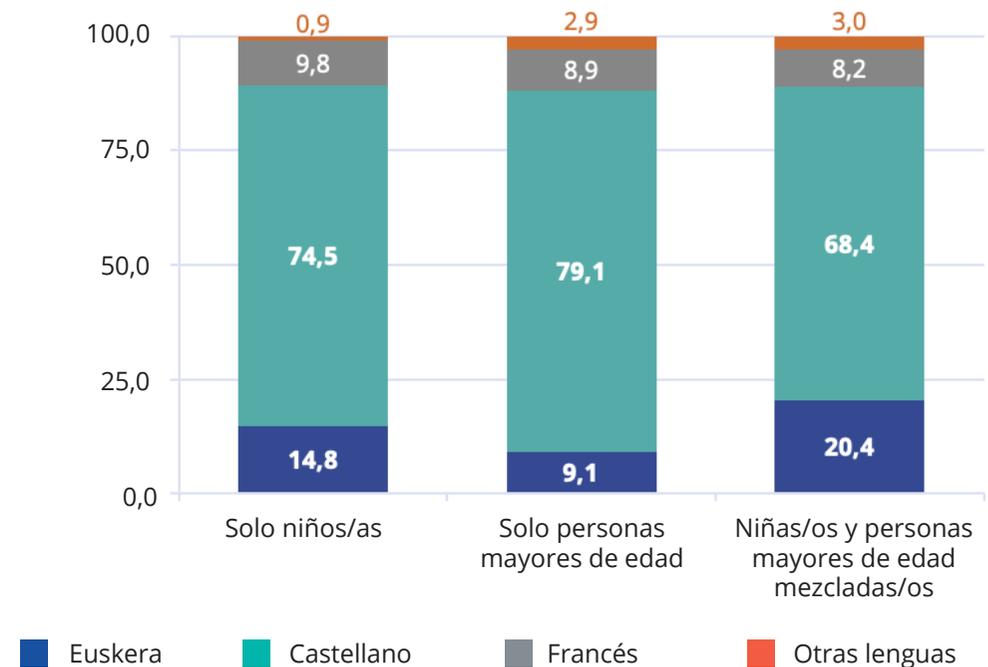
Fuente: Soziolinguistika Klusterra

El uso del euskera es más alto cuando niños/as y mayores están juntos que cuando están separados

Los datos más altos de uso del euskera se recogen cuando hay niños/as y mayores en la conversación; y los más bajos en las conversaciones en las que no hay niños/as. **El hecho de que los interlocutores sean niños/as hace que se duplique o triplique el uso del euskera**, en todos los territorios.

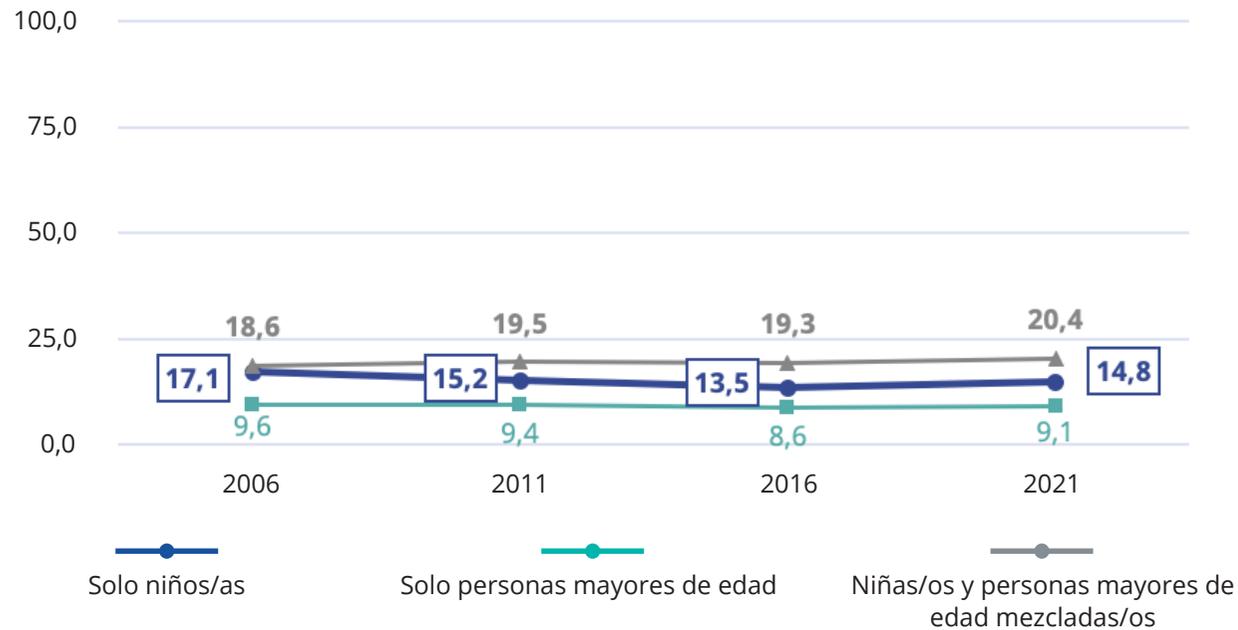
En otras lenguas, el uso entre niños/as es muy escaso; pero cuando se encuentran con personas mayores, aumenta el uso de otras lenguas, hasta llegar a equiparar el nivel de uso entre mayores.

USO DE LAS LENGUAS EN LA CALLE EN FUNCIÓN DE LA PRESENCIA DE NIÑOS/AS. EUSKAL HERRIA, 2021 (%)



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE SEGÚN PRESENCIA DE NIÑOS/AS.
EUSKAL HERRIA, 2006-2021 (%)



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

Los datos más altos de uso del euskera se dan cuando las conversaciones son entre niño/as y mayores; así ha sido en todas las ediciones. Además, **se percibe una tendencia al alza**. En las conversaciones entre niños, cambiando la tendencia negativa anterior, ha aumentado el uso del euskera en los últimos cinco años. Serán necesarias otras mediciones para confirmar si se ha producido un cambio de tendencia en el uso en la calle entre estos últimos.



En las capitales es más alto el uso de otras lenguas que en el conjunto de Euskal Herria.

El uso del euskera en Donostia es del 15,3%, situándose entre el 2,5% y el 4% en el resto de capitales. Destaca que, por orden de capitales, **Gasteiz se sitúa en segundo lugar**. Recordemos que Araba es el territorio con el uso más bajo de euskera. En el caso de Bilbao y Gasteiz, destaca el uso en la calle de otras lenguas distintas al euskera, el castellano o el francés, que es del 4-5%. En Baiona, el uso del castellano en la calle es del 3,4%.

Porcentaje de uso del euskera

15,3%
Donostia

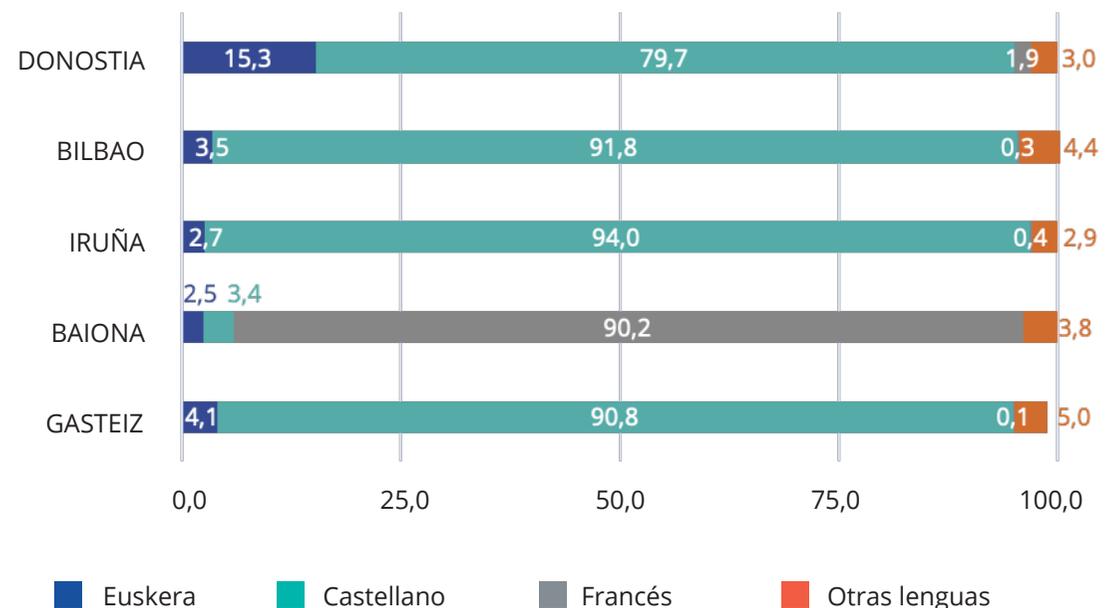
3,5%
Bilbao

2,7%
Iruña

2,5%
Baiona

4,1%
Gasteiz

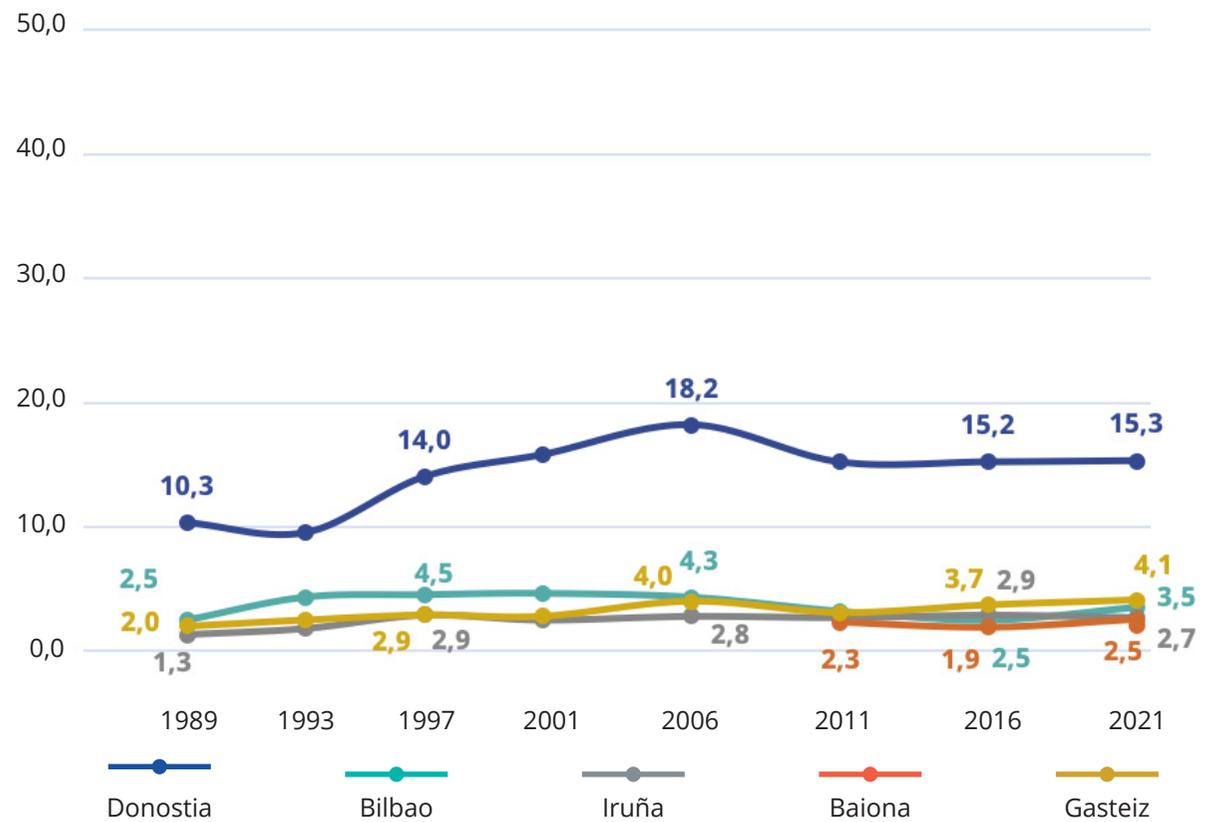
USO DE LAS LENGUAS EN LA CALLE EN LAS CAPITALS. EUSKAL HERRIA, 2021 (%)



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

En los últimos diez años ha aumentado el uso del euskera en Gasteiz. En el resto de capitales, no se han producido cambios significativos. Desde 1989, el uso del euskera ha aumentado en todas las capitales de Hegoalde.

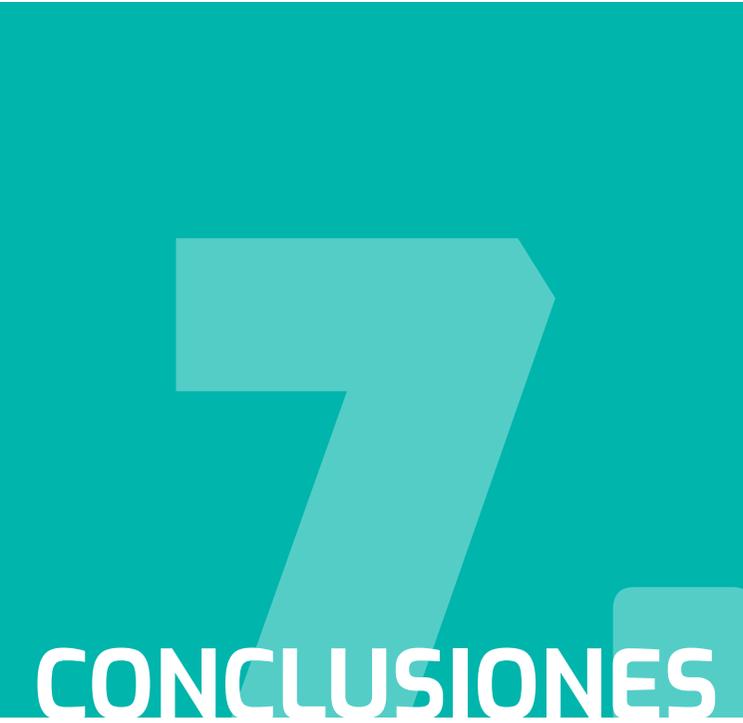
EVOLUCIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE DE LAS CAPITALES. EUSKAL HERRIA, 1989-2021 (%)⁷



Fuente: Soziolinguistika Klusterra

⁷A partir de 2016, en Donostia se miden dos barrios más: Igeldo y Añorga. Sin tener en cuenta los datos de estos barrios, el uso era del 13,9% en 2016 y del 12,9% en 2021. Por otro lado, en Baiona se ha observado una nueva zona en 2021: Saint Croix. Sin tener en cuenta los datos de esta zona, el uso es del 2,1%, y teniéndola en cuenta, es del 2,5%





7 CONCLUSIONES

¿cuál es la situación
del uso del euskera
en la calle?

7.1 ¿CUÁL ES LA SITUACIÓN DEL USO DEL EUSKERA EN LA CALLE?

En las calles de Euskal Herria, una de cada ocho personas habla en euskera

La mayoría de las conversaciones que tienen lugar en las calles de Hegoalde son en castellano, y en Iparralde, en francés. **Las conversaciones en euskera son una minoría notable.** El euskera es una lengua minoritaria, pero sobre todo minorizada. El euskera se encuentra **situación vulnerable.**

En cada territorio, sólo una minoría domina el euskera. Pero en Iparralde casi toda la ciudadanía sabe francés, y en Hegoalde, castellano. Además, se pueden desempeñar todas las funciones de la vida personal y social en francés o castellano, sin ningún problema. En cambio, es imposible utilizar el euskera para relacionarse en determinadas situaciones y llevar a cabo determinadas tareas.

Las observaciones en la calle demuestran que el uso del euskera está condicionado. Por un lado, está condicionado por su carácter minoritario, porque el/la hablante bilingüe euskaldun necesita interlocutores euskaldunes para poder utilizar

el euskera. Por otro lado, el carácter minorizado de la lengua influye en que la elección de una u otra lengua en función de las condiciones legales, políticas, sociales y culturales sea más fácil o más difícil para los/las hablantes bilingües.

En los últimos cinco años no ha habido variaciones en el uso general del euskera

OEn general, la presencia del euskera no ha experimentado cambios significativos desde la última medición (2016-2021); no se ha perdido presencia en la calle. Es más, desde 1989 el uso del euskera en la calle ha aumentado 1,8 puntos. En 2006 se midió el nivel más alto de uso del euskera en la calle (13,7%), después se registró un ligero descenso (2011, 2016), y **en los últimos cinco años el dato de uso no ha aumentado ni disminuido** de forma estadísticamente significativa.

El proceso de revitalización de esta lengua minorizada en declive ha dado buenos

resultados desde mediados del siglo XX, y la situación sociolingüística del euskera ha mejorado notablemente desde entonces, en general. En el primer cuarto del siglo XXI, en un mundo globalizado y cambiante, las lenguas mayoritarias tienen gran fuerza e influencia, entre ellas el castellano y el francés, que son hegemónicos en el territorio del euskera.

La mayoría de las lenguas del mundo también se encuentran en una situación preocupante o grave, tal y como han advertido reiteradamente la UNESCO y otras organizaciones y expertos/as.

De la misma manera que se está perdiendo biodiversidad, también se está perdiendo diversidad lingüística en el mundo, con la consiguiente pérdida social, cultural y de conocimiento.

La evolución del euskera no está clara. Podría tender hacia la cruda realidad de las comunidades lingüísticas en proceso de extinción. O podría acercarse a la situación de las lenguas de tamaño medio de Europa, **si acierta a adaptarse a las condiciones actuales y cumple una función significativa en la vida de las personas que opten por el euskera.**

Las diferencias territoriales en el uso del euskera en la calle y la evolución de los últimos 30 años tampoco son homogéneas en todos los territorios

Euskal Herria no es homogénea en cuanto a presencia, conocimiento y uso del euskera. Los resultados del uso de la calle han puesto de manifiesto esta diversidad: Gipuzkoa es el territorio donde más se habla, seguido de Bizkaia y, por último se sitúan Nafarroa, Iparralde y Araba (con datos similares en los tres territorios).

En una perspectiva a largo plazo, desde 1989 a 2021, los ámbitos administrativos han seguido tendencias diferentes: ha aumentado el uso del euskera en los territorios de la CAPV; en Iparralde la tendencia es decreciente desde 1997; y en Nafarroa la evolución es fluctuante, aunque con oscilaciones ligeras (1,8 puntos de variabilidad).

El uso de las lenguas depende de las condiciones demográficas, económicas, políticas y culturales. **La evolución del uso no puede explicarse mediante dinámicas causa-efecto de un solo factor.** Esta complejidad hace imposible idear una fórmula de intervención eficaz para todos los espacios y condiciones. No obstante, en la evolución territorial del uso del euskera en la calle se observa que **es posible mejorar las condiciones y aumentar progresivamente el uso.** Esto requiere un apoyo legal, económico y un esfuerzo permanente, tanto a nivel político como social y por parte de las personas. Se necesitarán políticas activas

permanentes de fomento del euskera, y adhesión social y elección consciente de la ciudadanía, porque la inercia siempre favorecerá a las lenguas hegemónicas.

Desciende el uso del euskera en la zona más vascófona

El contexto sociolingüístico influye mucho en el uso de la lengua en la calle; en la zona más vascófona es donde más se escucha el euskera, y a la inversa, en la zona más castellanoparlante es donde menos se escucha. Esto ha ocurrido en todas las ediciones, pero hay diferencias en la evolución del uso en cada zona.

El uso del euskera en la calle ha aumentado desde 1993 en los municipios en los que hace treinta años los/las euskaldunes eran menos del 75%. La mayor proporción de crecimiento respecto al nivel de uso de partida corresponde a la zona de conocimiento del 25-50%, seguida de la zona de conocimiento del 50-75%.

En general, la composición interna de cada zona ha variado con el paso de los años; mientras que las zonas castellanoparlantes se han ido euskaldunizando, las zonas vascoaralantes se han ido castellanizando. **Se observa una tendencia de convergencia en los municipios;** a medida que el nivel de conocimiento del euskera en cada municipio va variando, **en las zonas sociolingüísticas centrales hay cada vez más municipios,** y en las zonas de los extremos, cada vez menos.

Cabe destacar que en la zona castellanoparlante, **donde hace décadas no se escuchaba el euskera, el uso de esta lengua ha crecido**. Sin embargo, en grandes núcleos urbanos y otras áreas geográficas el uso es muy bajo. Algunos de los municipios de las zonas mencionadas son de gran población, y aunque viven en ellos un gran número de vascoparlantes, constituyen una pequeña proporción. La escasa proporción de hablantes y su visibilidad pública supone una minorización. Si no se crean o no se encuentran **espacios de uso cómodos de alta densidad entre euskaldunes**, tampoco podrán utilizar el euskera.

Por el contrario, **en la zona más vascófona el uso ha disminuido**. Los municipios que pertenecen a esta zona son pueblos de tamaño medio y pequeño. Las zonas de alta densidad euskaldun tienen un interés estratégico en el proceso de revitalización, porque en ellas el euskera se transmite, se reproduce y se alimenta de forma natural. Hay que seguir con atención los cambios que se producen en estos municipios en los factores que afectan a la vitalidad de la lengua. Oportunidades de desarrollo de proyectos de vida viables en el propio entorno, impacto de proyectos urbanísticos, fenómenos migratorios internos y externos...

El uso del euskera ha aumentado en todos los grupos de edad desde 1989, excepto en las personas mayores

De 1989 a 2021 el uso del euskera en la población infantil y juvenil ha aumentado en torno a 4 puntos, y en la población adulta, 2,3 puntos. El uso entre las personas mayores ha descendido 5,6 puntos. Desde la última medición (2016-2021) se ha registrado un aumento en el uso del euskera en niños/as (del 18,3% al 19,3%). En cambio, el uso entre personas jóvenes, adultas y mayores no presenta variaciones significativas (+/- 0,2) en estos cinco años. **El uso del euskera es menor en las conversaciones entre hablantes del mismo grupo de edad.**

Hace treinta años, las personas jóvenes eran las que menos utilizaban el euskera en la calle; hoy, sin embargo, son las personas mayores. Aumenta la proporción de euskaldunes en las generaciones jóvenes, y desciende en las de edad avanzada. De hecho, a medida que desaparecieron quienes formaban el grupo de personas mayores en 1989 –quienes eran vascoparlantes en una proporción significativa–, han pasado a este grupo de mayores quienes entonces formaban el grupo de adultos más castellanoparlante –el más castellanoparlante de todos–. Además, en las últimas cuatro décadas, la transmisión en euskera se ha extendido mucho. Miles de niños/as y jóvenes se han euskaldunizado a través de la escuela.

Atendiendo a la pirámide de edad de la población, **en un contexto de envejecimiento de la sociedad, el uso del euskera se ha rejuvenecido.**

El euskera ha conseguido voltear la pirámide de edad: niños/as y jóvenes son quienes más utilizan el euskera, mientras que adultos y mayores son quienes menos lo utilizan. Que este orden haya cambiado es un gran logro social. De hecho, en la mayoría de las lenguas minorizadas del mundo y de Europa se mantiene el orden de pérdida, sobre todo en el uso: las personas mayores son las que más utilizan las lenguas, y las más jóvenes las que menos la utilizan. Por ello, cualitativamente, **el euskera se encuentra en una situación más favorable** de cara a la revitalización generacional.

A la hora de observar la evolución de los próximos años, es importante fijarse en las tendencias de la población infantil y juvenil, aunque esta población tiene poco peso en la pirámide demográfica y, por tanto, también en el dato general de uso. Hay que tener en cuenta que **el perfil lingüístico de estos hablantes euskaldunizados por la escuela difiere del que antaño era el más común entre los/las euskaldunes**. Hoy en día, la mayoría de jóvenes y niños/as que son capaces de expresarse en euskera tienen como primera lengua el castellano o el francés, y tienen más facilidad para expresarse en estas lenguas.

Asimismo, es destacable que el uso del euskera en la calle es más bajo entre jóvenes que entre niños/as. De hecho, **el mundo juvenil no está tan ligado al euskera como el infantil**. Por ejemplo, el euskera tiene una gran presencia en la oferta dirigida a la población infantil (oferta cultural, tiempo libre organizado, colonias de verano), mientras que en el caso de la población juvenil esta oferta se acerca a la dirigida a adultos y mayores; es decir, las posibilidades en euskera son más reducidas (redes sociales, música, deporte).

Cuanto más joven, mayor es la prevalencia del uso del euskera en mujeres respecto a los hombres

Las mujeres hablan más euskera que los hombres en todos los grupos de edad, excepto en las personas mayores. La diferencia es mayor en niños/as y jóvenes. En general, el fenómeno se repite en todos los territorios de Euskal Herria, y ya se observó en ediciones anteriores de la medición.

En el proceso de revitalización del euskera, la presencia femenina ha tomado protagonismo. Por ejemplo, la presencia de mujeres en los euskaltegis o en proyectos a favor del euskera suele ser notablemente mayor. El análisis del imaginario y los valores con los que mujeres y hombres relacionan el euskera y su influencia en la elección lingüística puede resultar aclaratorio para una mejor comprensión de lo observado en las calles. **La relación del uso del euskera con los roles de género** es un tema a profundizar más en la sociolingüística vasca.

El uso del euskera en las conversaciones en las que niños/as y mayores están juntos es más alto que cuando niños/as y mayores están separados

Es más, en las conversaciones entre niños/as y mayores, aumenta el uso del euskera en la calle. **Esto demuestra que la interacción entre niños/as y mayores favorece el uso del euskera.** Ser madre/padre supone muchas veces reforzar la conciencia y la práctica del euskera, y hablar en euskera con sus hijos/as. **Está vigente la norma social de hablar en euskera en las conversaciones entre niños/as y adultos.** Sin embargo, **esta conducta no tiene un efecto directo en las relaciones entre iguales**, en los grupos de relación horizontales.

El uso en la calle de otras lenguas distintas del euskera, el castellano o el francés ronda el 3% en los últimos quince años

La población de origen extranjero y los turistas son los principales hablantes potenciales de estas otras lenguas.

En cuanto a la población de origen extranjero, hay que tener en cuenta que en los últimos 20 años su peso poblacional se ha triplicado en Nafarroa

y cuadruplicado en la CAPV. Actualmente, su peso en la población de los territorios de Hegoalde oscila entre el 10% y el 16%. Sociolingüísticamente también es significativo que, dentro de este grupo, **el 50% de las personas habla castellano desde su origen.**

Atendiendo al uso en la calle, los hablantes de otras lenguas son minoritarios, por lo que la posibilidad de expresarse en esas otras lenguas es limitada. A pesar del aumento de la población de origen extranjero, el dato del uso de otras lenguas se mantiene en el mismo nivel. Esto sugiere que **esta población recién llegada utiliza en la calle, a corto-medio plazo, las lenguas más frecuentes en el territorio, principalmente el castellano y el francés.**

Los datos de uso de otras lenguas recogidos en la medición **coinciden en parte con las características demográficas de la población de origen extranjero.** Es en las calles de Araba donde se han escuchado, sobre todo, otras lenguas distintas del euskera, el castellano y el francés. Y el uso más alto se ha puesto de manifiesto en las conversaciones entre hombres adultos. Más en adultos jóvenes que en adultos mayores.

En las capitales destaca la presencia de otras lenguas. El uso de otros idiomas que no son el euskera, el castellano y el francés en las calles de Gasteiz, Bilbao y Baiona es superior al del euskera. En Iruña, el nivel de uso de otras lenguas y del euskera es similar. **Hay que tener en cuenta que los núcleos urbanos tienen características especiales** como lugar de residencia de la población de origen extranjero y centro turístico.

7

¿POR DÓNDE AVANZAR?

En este contexto, si se quiere lograr un incremento significativo del uso del euskera en las próximas décadas, habrá que aplicar adaptaciones e innovaciones a las iniciativas de revitalización emprendidas en el siglo pasado, entre las que se encuentran las políticas lingüísticas y la actuación de las instituciones y las entidades que conforman el movimiento social por la revitalización del euskera. **La respuesta eficaz a los nuevos retos y necesidades** que se plantean tanto a nivel internacional como vasco requiere de un profundo reforzamiento.

La investigación sociolingüística tiene una función importante en esta tarea. La comprensión de situaciones y dinámicas sociales relacionadas con la lengua y la generación y mejora de intervenciones efectivas **deben basarse en el conocimiento científico riguroso**. Asimismo, son necesarios espacios de intercambio, contraste y reflexión sobre la información y el conocimiento obtenidos de los diferentes estudios y proyectos de investigación. Un proyecto compartido de revitalización lingüística **requiere de una red compartida de conocimiento y reflexión**.

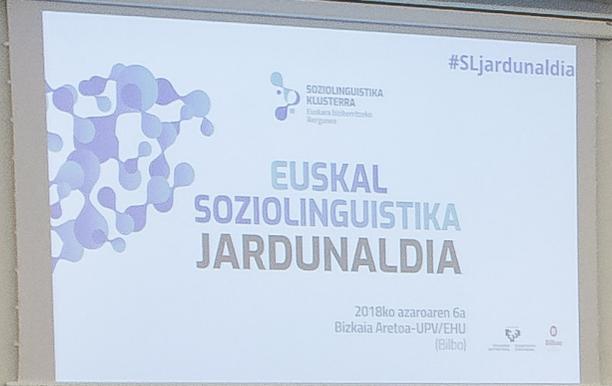
Para garantizar la posibilidad del **uso cómodo del euskera** en todos los ámbitos de la vida social, es necesario reforzar y ampliar el proceso de revitalización lingüística para poder hacerlo sin ningún impedimento ni dificultad. En este camino de garantizar unas condiciones cómodas para el uso, **la universalización del conocimiento del euskera** puede actuar, entre otras cosas, como un objetivo intermedio.

Podría decirse que, atendiendo a las investigaciones, declaraciones públicas y proyectos de intervención de los últimos años, existe **un amplio consenso en los ámbitos a trabajar y abordar**. Entre las más mencionadas se encuentran garantizar un adecuado nivel de conocimiento del euskera en la educación, la sensibilización y consolidación de los hábitos de uso de la población, la euskaldunización de adultos, el ámbito socio-económico, el ámbito digital y las tecnologías de la lengua, garantizar y multiplicar la oferta del euskera en el ámbito no formal (audiovisuales, deporte, ocio...), la inclusión de las personas migrantes llegadas a Euskal Herria y el cuidado de la diversidad, la consolidación del sistema cultural euskaldun (creación y consumo), y la garantía de los derechos lingüísticos.

Las medidas y políticas en estos ámbitos no pueden ser las mismas en todas partes y deberán adaptarse a las diversas realidades de los ámbitos administrativos y sociolingüísticos de Euskal Herria, así como a la situación de los sectores y entidades a abordar. La diversidad territorial, la situación de cada área de trabajo o sector, las condiciones de vida y las costumbres de cada colectivo, deberán ser tenidas en cuenta para que las iniciativas y políticas que se desarrollen sean eficaces.

Por otro lado, el proceso de revitalización del euskera deberá construir **nuevas narrativas y discursos** adaptados a estos tiempos. El proceso de revitalización del euskera deberá trabajarse conjuntamente con la defensa de la diversidad cultural y lingüística. Además, estrechar lazos con corrientes de pensamiento como el feminismo o el ecologismo y con **movimientos que demuestran capacidad de activación y transformación social** podría resultar muy útil.

La revitalización del euskera es un proceso innovador y transformador que hay que llevar a cabo con ilusión, determinación, empatía e inteligencia, cuidando la convivencia en el camino de construir una sociedad mejor.



JORNADA DE SOCIOLINGÜÍSTICA DEL EUSKERA

Los resultados de la Medición del uso de las lenguas en la calle dan una imagen de las prácticas lingüísticas que se producen en las mismas. Con esta información disponible, el reto es interpretar y comprender la compleja realidad sociolingüística que subyace. El Clúster de Sociolingüística propone un ejercicio colectivo de interpretación, debate, reflexión y contraste, para lo cual ha organizado un espacio de encuentro. Todo/a investigador/a, técnico/a, responsable político/a, asesor/a, profesor/a, activista y ciudadano/a interesado/a en el tema y que trabaje en el proceso de revitalización del euskera podrá participar en el citado foro:

JORNADA SOCIOLINGÜÍSTICA DEL EUSKERA 2022

22 de junio de 2022

Bizkaia Aretoa (UPV/EHU), Bilbao

Organiza: Soziolinguistika Klusterra

Colaboran: Diputación Foral de Bizkaia y Ayuntamiento de Bilbao

www.soziolinguistika.eus/jardunaldia

El Clúster de Sociolingüística es un centro de investigación para la revitalización del euskera. Genera y gestiona conocimiento sociolingüístico para responder a las necesidades del proceso de revitalización del euskera. Su objetivo es aprovechar e incrementar las competencias sociolingüísticas de los agentes que trabajan en la revitalización del euskera. Para ello, desarrolla proyectos en colaboración con investigadores/as universitarios/as, técnicos/as del ámbito público y privado, euskaltzales organizados y expertos/as y ciudadanos/as de todo tipo, construyendo puentes entre el conocimiento teórico y el ámbito aplicado.

Actúa con rigor basado en el método científico, lo que le legitima a actuar con autonomía respecto a otros agentes.

Se basa en la complementariedad y la cooperación para desarrollar sinergias y aumentar el valor añadido de proyectos e iniciativas. Por ello, prioriza los proyectos colaborativos en el marco de la innovación abierta.

Su razón de ser es avanzar en el reto de revitalizar el euskera, y difunde con transparencia los resultados de los proyectos realizados. Además, apuesta de forma responsable por una sociedad más igualitaria en otros temas, como la igualdad de género, la sostenibilidad y la lucha contra las discriminaciones.

Tiene en cuenta todos los territorios del euskera a la hora de analizar la situación sociolingüística de la lengua y, a través de su actividad, tiene vocación de influir en todos ellos.

SOZIOLINGUISTIKA KLUSTERRA

Socios:

Euskaltzaindia (Socio de Honor) | AEK | ARTEZ | Ayuntamiento de Bermeo | Ayuntamiento de Bilbao | Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián | Elhuyar | Emun | Ayuntamiento de Erandio | Ayuntamiento de Errenteria | Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea | Mondragon Unibertsitatea. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación | Universidad Pública de Navarra | Euskaltzaleen Topagunea | Eusko Ikaskuntza | Ayuntamiento de Hernani | Ikastolen Elkartea | Kutxa Fundazioa | Laboral Kutxa | NETLE | Mancomunidad de Sakana | UEMA | Urtxintxa | Ayuntamiento de Zumaia | + 71 socios individuales

www.soziolinguistika.eus

Martin Ugalde Kultur Parkea z/g 20140 Andoain (Gipuzkoa)

☎ 943 592556 🐦 @slklusterra 📘 /slklusterra

Hizkuntzen
erabileraren
kale
neurketa





www.soziolinguistika.eus/kaleneurketa2021